

Vorwort zur deutschen Ausgabe

Es versteht sich von selbst, dass ich hoch erfreut bin über diese deutsche Ausgabe meines englischen Buches *Homeopathy: the Undiluted Facts*. Der deutsche Titel *Homöopathie – die Fakten [unverdünnt]* mutet vielleicht etwas merkwürdig an. Das liegt nicht zuletzt daran, dass es bei der Homöopathie eine Unzahl an Missverständnissen gibt.

Homöopathische Mittel, so lautet ein weit verbreiteter Irrglaube, basieren ausschließlich auf pflanzlichen Extrakten. Das stimmt so nicht. Tatsächlich verwenden Homöopathen alle nur erdenklichen Ausgangsstoffe, manchmal sogar Nichtstoffliches, wie zum Beispiel Sonnenlicht oder Röntgenstrahlen.

Wieso dann nicht auch Fakten?

In der Homöopathie wird alles verdünnt; Homöopathen nennen diesen Prozess „Potenzierung“. Tatsächlich hat man gelegentlich den Eindruck, dass sie sogar Fakten verdünnen. Und so gesehen ergibt der merkwürdig anmutende

Titel meines Buches dann doch einen Sinn: In diesem Buch werden vor allem Fakten präsentiert:

- Fakten, an denen kaum zu rütteln ist,
- Fakten, die unverdünnt und naturbelassen für sich sprechen und
- Fakten, die vielleicht Emotionen auslösen, aber emotionslos dargestellt werden.

Das vorliegende Buch ist mehr als eine reine Übersetzung aus dem Englischen. Da meine Muttersprache Deutsch ist, habe ich mir erlaubt, die Texte der Übersetzerin gelegentlich zu modifizieren, zu aktualisieren, auf die deutsche Situation anzupassen und zu ergänzen. Das Resultat ist also zumindest teilweise eher eine Adaptation oder Neubearbeitung als eine reine Übersetzung.

Mein Buch wendet sich vor allem an interessierte Laien. In allen deutschsprachigen Ländern ist die Homöopathie nach wie vor äußerst beliebt. Millionen von Menschen vertrauen dieser Therapieform, viele ohne recht zu verstehen, was sie wirklich beinhaltet. Etwa 500 Mio. Euro werden in Deutschland jedes Jahr für Homöopathika ausgegeben. Angesichts solcher Zahlen lohnt es sich meines Erachtens, über die fundamentalen Fakten zur Homöopathie ausreichend und kompetent informiert zu sein. Das, so hoffe ich, werden sie durch die Lektüre dieses Buchs erreichen.

Homöopathie - die Fakten [unverdünnt]

Ernst, E.

2018, XVII, 303 S. 24 Abb. Book + eBook., Softcover

ISBN: 978-3-662-54945-2